393R2053

19.7.93 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 187/1

NEUVOSTON ASETUS (EURATOM, ETY) N:o 2053/93,

annettu 19 päivänä heinäkuuta 1993,

teknisen avun toimittamisesta itsenäisille entisen Neuvostoliiton valtioille ja Mongolialle niiden talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 203 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[1],

sekä katsoo, että

Eurooppa-neuvoston Dublinin ja Rooman vuoden 1990 kokoontumisten johdosta Euroopan yhteisö hyväksyi teknistä apua koskevan ohjelman entisen Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi,

teknisen avun toimittamisesta Sosialististen neuvostotasavaltojen liitolle sen talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY, Euratom) N:o 2157/91[2] vahvistetaan tämän teknisen avun toimittamisen edellytykset ja säädetään tämän toiminnan tapahtumisesta varainhoitovuosina 1991 ja 1992,

mainittu apu on täysin tehokasta vasta, kun kehitys kulkee kohti vapaita ja avoimia demokraattisia järjestelmiä, joissa kunnioitetaan ihmisoikeuksia, ja kohti markkinatalouden järjestelmiä,

Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton talouden tervehdyttämisen ja vakiinnuttamisen ollessa vielä käynnissä on suotavaa jatkaa tätä toimintaa,

olisi erityisesti otettava huomioon Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton, johon Armenia, Azerbaidzan, Georgia, Kazakstan, Kirgisia, Moldova, Tadzikistan, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan, Valko-Venäjä ja Venäjän federaatio, jäljempänä "itsenäiset valtiot", kuuluivat, hajoamisen seuraukset,

Mongolia on virallisesti pyytänyt tulla osalliseksi *Tacis*-ohjelmasta; Mongolian ja entisen Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton välillä on ollut läheiset suhteet; Mongolia on kokenut siirtymävaiheen kohti markkinataloutta; sillä on tarve saada teknistä apua taloutensa rakentamiseksi itsenäisten valtioiden taloutta vastaavaksi; on siten suotavaa ulottaa tekninen apu koskemaan Mongoliaa,

itsenäisten valtioiden ja Mongolian olisi voitava hyötyä tässä asetuksessa tarkoitetusta teknisestä avusta ainoastaan siltä osin kuin ne eivät saa taloudellista ja teknistä apua rahoitus- ja teknisestä avusta Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaille sekä taloudellisesta yhteistyöstä näiden maiden kanssa 25 päivänä helmikuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 443/92[3] nojalla,

tällaisen teknisen avun toteuttamisella olisi voitava luoda suotuisat olosuhteet yksityisille investoinneille,

olisi vahvistettava tämän teknisen avun ensisijaiset kohteet,

sen takaamiseksi, etteivät odottamattomat olosuhteet kohtuuttomasti vaaranna itsenäisten valtioiden vakiinnuttamiskehitystä, olisi poikkeuksellisesti sallittava käyttää tietty määrä taloudellisesta avusta humanitäärisenä apuna,

Roomassa pidetyssä kokouksessaan Eurooppa-neuvosto korosti lisäksi yhteisön ja sen jäsenvaltioiden itsenäisesti entisessä Sosialististen neuvostotasavaltojen liitossa suorittamien ponnistelujen tehokasta yhteensovittamista komission toimesta,

on suotavaa, että yhteisön apua toteutettaessa komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista muodostuva komitea,

käynnissä oleva talouden tervehdyttämisen ja vakiinnuttamisen vaatimukset ja kyseisen ohjelman tehokas hallinnoiminen edellyttävät monivuotista lähestymistapaa,

talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi annettava apu voi edellyttää erityisasiantuntemusta, jota on saatavilla erityisesti *Phare* -ohjelmaan kuuluvissa maissa ja eräissä muissa valtioissa,

teknisen avun toimittamisen jatkaminen myötävaikuttaa yhteisön tavoitteiden saavuttamiseen, ja

perustamissopimuksissa määrätään tämän asetuksen hyväksymiseksi tarvittavasta toimivallasta ainoastaan ETY:n perustamissopimuksen 235 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 203 artiklassa,

---

(1) Lausunto on annettu 14 päivänä heinäkuuta 1993.

(2) EYVL N:o L 201, 24.7.1991, s. 2

(3) EYVL N:o L 52, 27.2.1991, s. 1

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö panee täytäntöön avustusohjelman liitteessä I lueteltujen valtioiden, jäljempänä "edunsaajavaltiot", talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi 1 päivästä tammikuuta 1993 31 päivään joulukuuta 1995 tässä asetuksessa säädettyjen perusteiden mukaan. Apu keskitetään aloille, ja tapauksen mukaan, tietyille valituille maantieteellisille vyöhykkeille, joilla sillä voi olla olennaista vaikutusta ja toimia uudistusta tukevana esimerkkinä.

Avun tasossa ja määrässä otetaan huomioon uudistusponnistelujen laajuus ja edistyminen. Apua koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 8 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2 artikla

Liitteessä I luetellut edunsaajavaltiot saavat *Tacis*-teknistä apua siltä osin kuin ne eivät saa taloudellista ja teknistä apua asetuksen (ETY) N:o 443/92 nojalla.

3 artikla

Budjettivalta määrittää kunakin varainhoitovuotena käytettävissä olevat määrärahat ottaen huomioon Euroopan talousyhteisön yleiseen talousarvioon sovellettavat, varainhoitoasetuksen 2 artiklassa tarkoitetut moitteettoman hallinnon periaatteet ja rahoitusnäkymät sekä talousarviota koskevan kurinalaisuuden.

4 artikla

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettu ohjelma toteutuu teknisenä apuna edunsaajavaltioissa käynnissä olevien talousuudistuksille ja erityisesti markkinatalouteen siirtymisen takaamiseksi ja samalla demokratian vahvistamiseksi toteutetuille toimenpiteille. Ohjelma käsittää myös, tapauksen mukaan ja 8 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, teknisen avun toimittamiseen tarvittavien välineiden kohtuulliset kustannukset. Erityistapauksissa, kuten ydinturvallisuutta koskevan ohjelman osalta, voidaan säätää erityisten välineiden toimittamisesta.

Yhteisö korvaa hankkeiden kustannukset paikallisessa valuutassa ainoastaan siltä osin kuin se on ehdottoman välttämätöntä.

2. Apu käsittää myös kyseisten toimintojen valmisteluun, täytäntöönpanoon, valvontaan ja suorittamisen arvioimiseen liittyvät kustannukset sekä tiedotuskustannukset.

3. Tekninen apu kohdistuu erityisesti liitteessä II ohjeenomaisesti lueteltuihin aloihin, ottaen huomioon edunsaajien muuttuvat tarpeet.

Ohjelmien suunnittelussa ja täytäntöönpanossa on aiheellisesti otettava huomioon ympäristön merkitys.

4. Tämän asetuksen nojalla rahoitettavien toimintojen valinta suoritetaan ottaen muun muassa huomioon edunsaajien ilmaisemat ensisijaiset kohteet ja toimintojen tehokkuus niiden tavoitteiden saavuttamisessa, joihin yhteisön avulla pyritään, tehtyjen arvioiden perusteella.

5. Tekninen yhteistyö toteutetaan hajasijoitusperiaatteella. Yhteisön avun lopulliset saajat ovat kiinteästi mukana hankkeiden arvioinnissa ja toteuttamisessa.

Yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä on säännöllinen koordinointi, mukaan lukien niiden paikalla olevien yhteyshenkilöiden ja edunsaajavaltioiden välillä, niin ohjelmien määrittelyvaiheessa kuin niitä täytäntöön pantaessakin.

6. Edunsaajavaltion pyynnöstä voidaan poikkeuksellisesti antaa humanitääristä apua ja sen toteuttamiseksi teknistä apua.

Tätä koskevista toimista päätetään kiireellisesti 8 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

7. Yhteistyön jatkamiselle olennaisen tekijän puuttuessa neuvosto voi määräenemmistöllä komission ehdotuksesta toteuttaa edunsaajavaltion saamaa apua koskevia toimenpiteitä.

5 artikla

1. Yhteisön apua ei tarvitse maksaa takaisin ja sitä annetaan sitä mukaa kuin hanke etenee.

2. Rahoituspäätöksissä sekä kaikissa niistä johtuvissa sopimuksissa määrätään nimenomaisesti, että komissio ja tilintarkastustuomioistuin voivat tarvittaessa suorittaa valvontaa paikan päällä.

6 artikla

1. Ohjeenomainen, 1 artiklassa tarkoitetun ajanjakson käsittävä ohjelma laaditaan jokaiselle edunsaajavaltiolle 8 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen ilman, että siitä aiheutuu monivuotista budjettisitoumusta. Näissä ohjelmissa määritellään yhteisön avun päätavoitteet ja pääsuuntaviivat 4 artiklassa ohjeenomaisesti tarkoitetuilla aloilla. Niitä voidaan muuttaa niiden soveltamisen kuluessa samaa menettelyä noudattaen. Ennen ohjeenomaisten ohjelmien hyväksymistä komissio ilmoittaa 8 artiklassa tarkoitetulle komitealle edunsaajavaltioiden kanssa vahvistetut ensisijaiset kohteet.

2. Ohjeenomaisiin ohjelmiin perustuvat toimintaohjelmat hyväksytään vuosittain 8 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen. Toimintaohjelmat sisältävät luettelon pääasiallisista hankkeista, joita on rahoitettava 4 artiklassa tarkoitetuilla ohjeenomaisesti tarkoitetuilla aloilla. Ohjelmien sisältö vahvistetaan yksityiskohtaisesti siten, että jäsenvaltioille toimitetaan asiaa koskevat tiedot, jotta 8 artiklassa tarkoitettu komitea voi antaa lausuntonsa.

7 artikla

1. Komissio huolehtii hankkeiden täytäntöönpanosta 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ohjelmien mukaisesti.

2. Hankintoja koskevat sopimukset tehdään avoimella tarjouspyynnöllä, lukuun ottamatta Euroopan talousyhteisön yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 116 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Palveluja koskevat sopimukset tehdään yleensä rajoitetulla tarjouspyynnöllä ja yhden tarjouksen menettelyllä enintään 300 000 ecun arvoisten interventioiden osalta. Neuvosto voi tarkistaa tätä summaa komission ehdotuksesta ottaen huomioon vastaavista tapauksista saadun kokemuksen.

Tarjouskilpailuihin ja sopimuksiin osallistuminen on avoinna samoin ehdoin kaikille jäsenvaltioiden ja edunsaajavaltioiden luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille.

Komissio voi tapauskohtaisesti sallia *Phare*-ohjelmasta osalliseksi pääsevien maiden ja eräissä tapauksissa Välimeren maiden, joiden välillä on perinteiset taloudelliset, kaupalliset tai maantieteelliset yhteydet, luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden osallistumisen, jos kyseisissä ohjelmissa tai hankkeissa tarvitaan erityisiä, nimenomaisesti näistä maista saatavilla olevia avustusmuotoja.

3. Yhteisö ei rahoita kiinteään omaisuuteen liittyviä veroja tai tulleja eikä kiinteän omaisuuden ostamista.

4. Yhteisrahoituksen ollessa kyseessä komissio voi tapauskohtaisesti sallia kyseisten kolmansien maiden osallistumisen tarjouspyyntöihin ja sopimuksiin. Tällöin kolmansien maiden yritysten osallistuminen on hyväksyttävää ainoastaan, jos myönnetään vastavuoroisuus.

8 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja, jäljempänä "*Tacis*-komitea".

2. Komission edustaja tekee *Tacis*-komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. *Tacis*-komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. *Tacis*-komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat *Tacis*-komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut *Tacis*-toimenpiteet eivät ole *Tacis*-komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

4. Tacis-komitea voi tutkia muitakin tämän asetuksen täytäntöönpanoa koskevia kysymyksiä, jotka sen puheenjohtaja sille asettaa, tarvittaessa jäsenvaltion edustajan pyynnöstä, ja erityisesti kaikkia yleistä täytäntöönpanoa, ohjelman hallinnointia, yhteisrahoitusta ja 9 artiklassa tarkoitettua yhteensovittamista koskevia kysymyksiä.

5. Komitea hyväksyy työjärjestyksensä määräenemmistöllä.

6. Komissio laatii *Tacis*-komitealle kuuden kuukauden välein kertomuksen toimintojen edistymisestä.

Kertomus sisältää tarkkoja ja yksityiskohtaisia tietoja (kuten yritys, kansallisuus) hankkeiden ja ohjelmien täytäntöönpanemiseksi tehdyistä sopimuksista.

Sellaisten hankkeiden osalta, joista tehdään rajoitettu tarjouspyyntö 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti, komissio toimittaa hyvissä ajoin ennen lyhyen listan laatimista ennakkotietoja erityisesti valinta- ja arviointiperusteista helpottaakseen taloudellisten toimijoiden osallistumista.

9 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot varmistavat komission ja jäsenvaltioiden itsenäisesti edunsaajamaissa toteuttamien teknistä apua koskevien toimenpiteiden moitteettoman yhteensovittamisen jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

Lisäksi rohkaistaan yhteensovittamista ja yhteistyötä kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden apua antavien maiden kanssa.

Komissio tarkastelee myös eri mahdollisuuksia edistää yhteisrahoitusta tämän asetuksen nojalla annettavan teknisen avun ja jäsenvaltioiden kahdenvälisen avun välillä.

10 artikla

Kunkin varainhoitovuoden lopussa komissio esittää kertomuksen teknistä apua koskevan ohjelman edistymisestä. Tämä kertomus sisältää mahdollisuuksien mukaan myös arvioinnin jo annetusta teknisestä avusta. Kertomus osoitetaan Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle.

11 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 1993.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

W. CLAES

LIITE I

Asetuksen 1 artiklassa tarkoitetut edunsaajavaltiot

Arménie = Armenia
Azerbaidjan = Azerbaidzan
Bélarus = Valko-Venäjä
Géorgie = Georgia
Kazakhstan = Kazakstan
Kirghistan = Kirgisia
Moldova = Moldova
Ouzbékistan = Uzbekistan
Fédération russe = Venäjän federaatio
Tadjikistan = Tadzikistan
Turkménistan = Turkmenistan
Ukraine = Ukraina
Mongolie = Mongolia

LIITE II

Asetuksen 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut alat

Teknistä apua annetaan ensisijaisesti seuraaville aloille:

1) inhimillisten voimavarojen kehittäminen:
   — koulutus, mukaan lukien työvoiman koulutus,
   — julkisen hallinnon uudelleen järjestely,
   — työvoimapalvelut ja sosiaaliturvaa koskeva neuvonta,
   — kansalaisyhteiskunnan vahvistaminen,
   — makrotaloutta ja politiikkaa koskeva neuvonta,
   — oikeudellinen apu, mukaan lukien lainsäädäntöjen lähentäminen;

2) yritysten uudelleen järjestely ja kehittäminen:
   — tuki pienten ja keskisuurten yritysten kehitykselle teknisen avun muodossa,
   — puolustusteollisuuden uudistaminen,
   — uudelleen järjestely ja yksityistäminen,
   — rahoituspalvelut;

3) infrastruktuurit:
   — kuljetus,
   — televiestintä;

4) energia, mukaan lukien ydinturvallisuus;

5) elintarvikkeiden tuotanto, jalostus ja jakelu.
